



**Matsusaka**

*POWERED by* **HONDA™**

# Pompa wodna – seria QP

## Instrukcja obsługi

OBSŁUGA I BEZPIECZEŃSTWO

Tłumaczenie instrukcji oryginalnej



*japońskie maszyny*  
**ariespower**

## SPIS TREŚCI

WSTĘP .....	3
INSTRUKCJA BEZPIECZEŃSTWA .....	3
PRZYGOTOWANIE PRZED URUCHOMIENIEM .....	4
A. MONTAŻ .....	4
B. PODŁĄCZENIE WĘŻA SSAWNEGO .....	5
C. PODŁĄCZENIE WĘŻA TŁOCZNEGO (WYLOTOWEGO) .....	5
D. SMAROWANIE .....	5
E. PALIWO .....	6
OBSŁUGA POMPY .....	6
ZAKOŃCZENIE PRACY .....	6
TRANSPORT I MAGAZYNOWANIE .....	7
POSTĘPOWANIE W PRZYPADKU USTEREK .....	8
DANE TECHNICZNE .....	9
LISTA CZĘŚCI ZAMIENNYCH QP-402SX .....	11
LISTA AUTORYZOWANYCH PUNKTÓW SERWISOWYCH .....	19
DEKLARACJA ZGODNOŚCI .....	20

### UWAGI DYSTRYBUTORA



**Zawarte w instrukcji obsługi uwagi Dystrybutora mają charakter informacyjny i wyjaśniający, a tym samym nie stanowią integralnej części oryginalnej instrukcji urządzenia.**

#### Kategorycznie zabrania się:

- używania motopompy bez założonego kosza ssawnego
- uruchamiania motopompy, jeśli nie zalano korpusu wodą
- przejeżdżania po węzłach tłocznych oraz ssawnych podłączonych do pompy podczas pracy urządzenia
- pompowania substancji ropopochodnych
- pompowania roztworów chemicznych (z wyjątkiem WMP 20X)
- spożywania wody przepompowywanej motopompami
- kładzenia pompy na którymkolwiek z boków lub do góry podstawą
- używania prądownic
- dolewania paliwa podczas pracy silnika.

#### Zalecenia w przypadku niewłaściwej pracy urządzenia:

- pompa nie podaje wody:
  - Sprawdź szczelność połączeń na króćcach ssawnym/tłocznym, dokręć korek spustowy.
  - Sprawdź dokładność dokręcenia pokrywy korpusu.
  - Sprawdź czy kosz ssawny zanurzony jest w całości pod wodą.
  - Sprawdź czy kosz ssawny nie został zatkany zanieczyszczeniami.
- nie można uruchomić silnika:
  - Sprawdź poziom oleju w misce olejowej. Brak oleju uniemożliwia uruchomienie silnika.

## WSTĘP

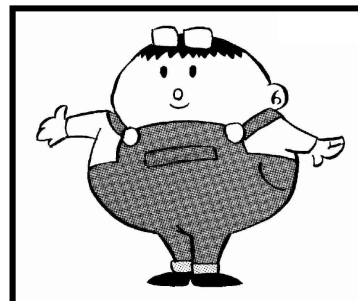
Dziękujemy za nabycie silnikowej pompy wodnej z serii QP, której zaprojektowanie i produkcja są rezultatem wieloletnich doświadczeń i zastosowania oryginalnych technologii inżynierskich w dziale przemysłu zajmującym się pompami.

Pompy z serii QP służą do pompowania wody w różnym celu. Pompa jest wolnostojącym wirnikowym urządzeniem samozasysającym, napędzanym silnikiem. W związku z tym pompę można przenosić w dowolne miejsce, gdzie znajduje się źródło zasobu wody i zainstalować do użytku.

Prosimy o dokładne przeczytanie niniejszej instrukcji obsługi, celem zapewnienia lepszej wydajności i wydłużenia żywotności serwisowej pompy QP.

Pompy z serii QP posiadają takie charakterystyczne cechy, jak:

1. Lekka waga, odporny na rdzę aluminiowy korpus.
2. Łatwość obsługi, typ przenośny.
3. Utwardzony, wymienny ślimak osadzony w obudowie (co zapewnia wydłużenie żywotności dzięki możliwości wymiany samego ślimaka).
4. Duża wysokość ssania i krótki czas zasysania.
5. Wysokiej jakości uszczelnienie mechaniczne (reperatura) uszczelniające wał.
6. Sprzężony z pompą, wysokiej jakości silnik spalinowy.



## INSTRUKCJA BEZPIECZEŃSTWA



Pompy QP zostały zaprojektowane w taki sposób, aby zapewnić bezpieczną i niezawodną pracę, jeśli ich obsługa jest zgodna z informacjami zawartymi w niniejszej instrukcji obsługi.

Przeczytaj uważnie Instrukcję obsługi przed uruchomieniem pompy i używaj pompę tylko w sposób zgodny z podanym w Instrukcji. Zaniechanie tego może skutkować obrażeniami ciała lub uszkodzeniem pompy.

Podczas pracy tłumik rozgrzewa się do bardzo wysokiej temperatury i pozostaje gorący jeszcze przez jakiś czas po zatrzymaniu silnika. Uważaj, aby nie dotknąć tłumika, gdy jest jeszcze gorący. Pozwól najpierw silnikowi ostygnąć, zanim odstawisz pompę do przechowania wewnątrz budynku. Układ wydechowy silnika także rozgrzewa się podczas pracy pompy i pozostaje gorący jeszcze po zatrzymaniu silnika.

Uważaj, aby nie rozlać paliwa podczas tankowania zbiornika. Rozlane paliwo lub jego opary mogą ulec zapaleniu. Jeśli dojdzie do rozlania paliwa, upewnij się, że miejsce to zostało wytarte do sucha, zanim uruchomisz silnik.

Nigdy nie uruchamiaj silnika w zamkniętej lub częściowo ograniczonej przestrzeni. Spaliny wydechowe zawierają trujący tlenek węgla; wdychanie tlenu węgla może spowodować utratę przytomności i prowadzić do śmierci.

Dzieci i zwierzęta domowe nie mogą przebywać w pobliżu pracującego urządzenia, gdyż mogą zostać narażone na poparzenia od gorących elementów silnika.

**Wszystkie naklejki ostrzegawcze są umieszczone na silniku, aby zapewnić bezpieczeństwo użytkownika. Celem uzyskania szczegółowych informacji bezpieczeństwa zawartych w treści naklejek ostrzegawczych, zapoznaj się z załączoną instrukcją obsługi silnika.**

## ABY ZAPEWNIĆ BEZPIECZNĄ PRACĘ

Zawsze przeprowadzaj sprawdzenie przed uruchomieniem, zanim uruchomisz silnik pompy. W ten sposób możesz zapobiec wypadkowi lub uszkodzeniu urządzenia.

Celem zachowania najwyższego bezpieczeństwa, nigdy nie używaj pompy do pompowania łatwopalnych lub żrących cieczy, takich jak benzyna lub kwas. Aby uniknąć powstania wewnętrznej korozji pompy, nigdy nie pompuj wody morskiej, roztworów chemicznych lub płynów kaustycznych, takich jak zużyty olej silnikowy, wino lub mleko.

Aby zapobiec powstaniu zagrożenia pożarem oraz w celu zapewnienia właściwej wentylacji, ustawiaj pompę przynajmniej 1 m od ścian budynku lub innych urządzeń. Nie umieszczaj materiałów łatwopalnych w bezpośredniej bliskości pompy.

Upewnij się, że wiesz, jak szybko zatrzymać silnik urządzenia i zapoznaj się z działaniem wszystkich elementów sterujących. Nigdy nie pozwól na obsługę pompy przez osoby trzecie, które nie zapoznały się z odpowiednimi instrukcjami.

Benzyna jest wysoce łatwopalna i w pewnych warunkach wybuchowa.

Tankuj paliwo w dobrze wentylowanym miejscu, przy zatrzymanym silniku.

Nie pal i nie dopuszczaj źródeł otwartego ognia lub iskier do miejsca tankowania lub przechowywania benzyny.

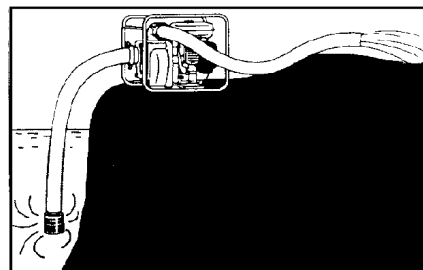
Nie przepelniaj zbiornika paliwa. Po zakończeniu tankowania upewnij się, że korek wlewu paliwa jest dokładnie i właściwie dokręcony.

## PRZYGOTOWANIE PRZED URUCHOMIENIEM

### A. MONTAŻ

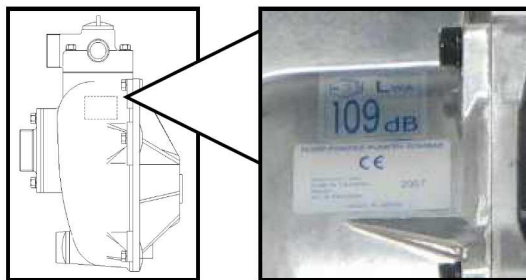
Ustawiając pompę w docelowym miejscu pracy, zawsze pamiętaj, że im bliżej zasobu wody, tym lepsza będzie wydajność działania pompy. Celem zapewnienia maksymalnych osiągnięć pracy pompy, wybierz takie ustawienie, które pozwoli na najkrótsze i najbardziej bezpośrednie podłączenie węża ssawnego i najmniejszą możliwą wysokość zasysania w pionie.

Źródło cieczy powinno mieć pojemność większą niż maksymalna wydajność pompy opisana na tabliczce znamionowej.

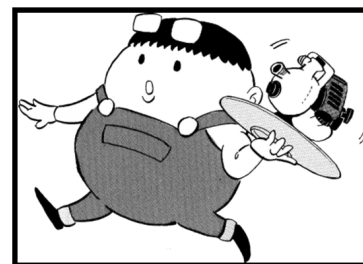


Ustaw pompę na możliwie najtwardszej i równej nawierzchni (gdyż nachylenie jej ustawienia pod kątem większym niż 14 ° może spowodować nawet pożar silnika, natomiast im większa wysokość zasysania, tym bardziej obniża się wydajność pompy).

Ze względu na napęd silnikowy, niektóre poziomy głośności podczas pracy pompy mogą się zwiększyć. Celem zredukowania poziomu hałasu, jeśli to konieczne, możesz ustawić pompę w miejscu otoczonym ze wszystkich stron przez ściany/mur. Poziomy mocy akustycznej pomp QP zawarte są w dołączonej do instrukcji obsługi Deklaracji Zgodności oraz na naklejce znajdującej się na pompie.



Oznaczenie CE oraz poziom cienia dźwięku umieszczone są na korpusie pompy



## B. PODŁĄCZENIE WĘŻA SSAWNEGO

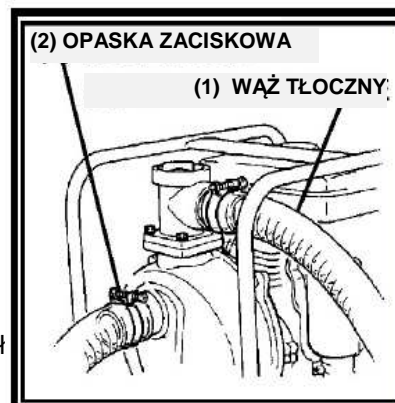
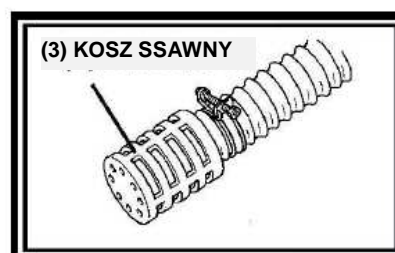
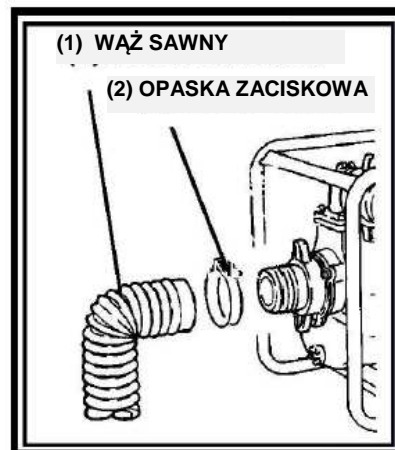
Stosuj dostępne w sprzedaży węże, króćce i opaski zaciskowe węży. Waż ssawny musi być wzmocniony, aby uniknąć zapadnięcia się ścianek podczas ssania. Długość węża ssawnego nie powinna być większa niż jest to konieczne, ponieważ wydajność pompy jest najlepsza, gdy pompa nie jest zbyt wysoko od poziomu wody. Czas samozasysania pompy jest wprost proporcjonalny do długości węża. Kosz ssawny, będący na wyposażeniu pompy, powinien być zamontowany na końcu węża za pomocą opaski zaciskowej, jako pokazano na rysunku poniżej.

**UWAGA:** Dokładnie zaciśnij króćce i opaski zaciskowe węża, aby zapobiec odłączeniu go na skutek działania wysokiego ciśnienia.

- (1) WAŻ SSAWNY
- (2) OPASKA ZACISKOWA WĘŻA
- (3) KOSZ SSAWNY



Zawsze bezwzględnie stosuj kosz ssawny na końcu węża ssawnego. Kosz ssawny zatrzymuje zanieczyszczenia stałe o niedopuszczalnej średnicy, mogące spowodować zatkanie pompy lub uszkodzenie elementów wewnątrz korpusu (np. wirnika).



## C. PODŁĄCZENIE WĘŻA TŁOCZNEGO (WYLOTOWEGO)

Stosuj dostępne w sprzedaży węże, króćce i opaski zaciskowe węży. Krótki, o dużej średnicy wąż jest najbardziej wydajny. Długi lub o małej średnicy wąż powoduje wzrost oporów przepływu wody i obniża wydajność pompy.

**UWAGA:** Dokładnie zaciśnij opaskę zaciskową węża, aby uniknąć odłączenia go na skutek działania wysokiego ciśnienia.

- (1) WAŻ TŁOZNY
- (2) OPASKA ZACISKOWA WĘŻA

## D. SMAROWANIE

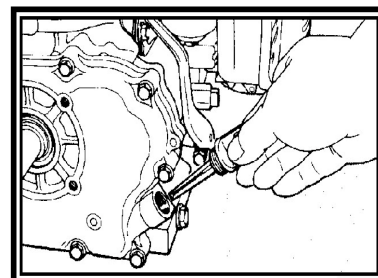
Napełnij skrzynię korbową silnika olejem silnikowym (SAE-30 w sezonie letnim, SAE-20 w sezonie zimowym) do poziomu zaznaczonego na wskaźniku.

Wymień olej na nowy po pierwszych 20 godzinach pracy pompy.

W przypadku pomp z kąpielą olejową, sprawdź rodzaj oleju na liście materiałów eksploatacyjnych.



Olej silnikowy jest głównym czynnikiem wpływającym na osiągi i żywotność serwisową silnika.  
Przed uruchomieniem silnika, sprawdź czy silnik jest napełniony olejem do odpowiedniego poziomu, regularnie wymieniaj olej. Zapoznaj się również z instrukcją obsługi silnika.



## E. PALIWO

Stosuj bezołowiową benzynę samochodową (o liczbie oktanowej 95) lub olej napędowy do silników diesla.



**W silnikach benzynowych nigdy nie stosuj mieszanki olejowo-benzynowej lub starej, zanieczyszczonej benzyny. Unikaj przedostania się brudu, kurzu lub wody do zbiornika paliwa. Nie używaj starej benzyny (powyżej 30 dni przechowywania), która może spowodować utrudnienia w pracy silnika.**

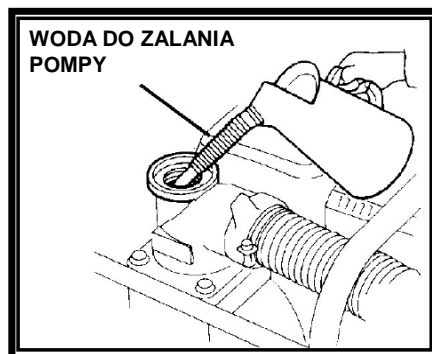
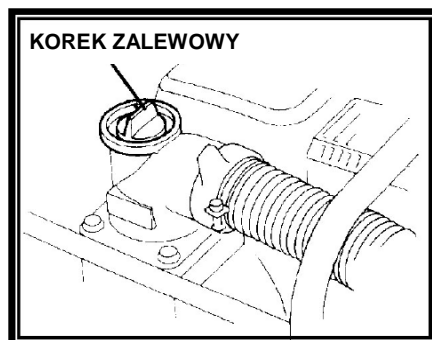
## OBSŁUGA POMPY

- A) Odkręć korek zalewowy znajdujący się w górnej części korpusu i wypełnij korpus wodą, a następnie z powrotem dokładnie zakręć korek. (otwórz zawór zwrotny znajdujący się na linii korpusu, jeśli pompa jest w taki zawór wyposażona).



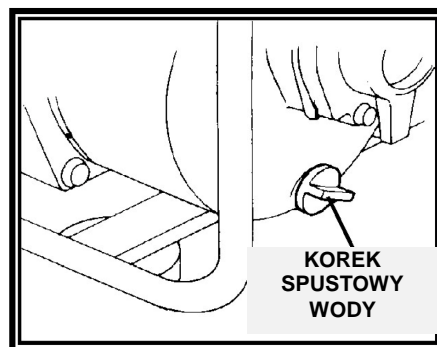
**Nigdy nie uruchamiaj pompy bez wcześniejszego zalania wodą, gdyż może to spowodować przegrzanie pompy. Dłuższa praca pompy na sucho powoduje zniszczenie uszczelnienia pompy. Jeśli pompa pracowała na sucho, należy natychmiast zatrzymać silnik i poczekać, aż pompa ostygnie przed zalaniem jej wodą.**

- B) Otwórz zawór paliwa i zamknij ssanie silnika, jeśli silnik jest zimny lub nie pracował przez dłuższy czas. (Otwieraj dźwignię ssania stopniowo, w miarę nagrzewania się silnika).
- C) Pompa zacznie pompować w chwilę po tym, jak tylko obroty silnika osiągną prędkość znamionową (czyli taką, jaką osiągnie silnik poprzez odpowiednie ustawienie dźwigni gazu).
- D) Pompa napędzana silnikiem jest pompą samozasysającą, w skutek czego nie jest potrzebne jakiegokolwiek dodatkowe zasysanie wody tak długo, jak korpus pompy jest wypełniony jej odpowiednią ilością.
- E) W przypadku zaistnienia jakiegokolwiek sytuacji awaryjnej lub uszkodzenia, nie uruchamiaj pompy ponownie i postępuj zgodnie z zaleceniami w rozdziale „POSTĘPOWANIE W PRZYPADKU USTEREK” niniejszej instrukcji obsługi lub skontaktuj się ze sprzedawcą lub autoryzowanym punktem serwisowym.



## ZAKOŃCZENIE PRACY

- A) Wciśnij przycisk stop, dopóki silnik się nie zatrzyma. (Jeśli silnik pracuje na wysokich obrotach, najpierw zmniejsz jego prędkość i dopiero zatrzymaj).
- B) Zamknij zawór paliwa (OFF).
- C) Całkowicie opróżnij korpus pompy z wody w czasie mroźnej pogody. (W ujemnej temperaturze woda znajdująca się wewnątrz pompy zamarznie, co może spowodować uszkodzenie urządzenia).



## TRANSPORT I MAGAZYNOWANIE



### **OSTRZEŻENIE !**

Aby uniknąć poważnych oparzeń lub pożaru należy całkowicie ostudzić silnik przed transportem lub odstawieniem pompy do magazynowania w pomieszczeniu. Podczas transportu pompy zamknij zawór paliwowy (OFF) i ustaw pompę w normalnej pozycji pracy, aby uniknąć rozlania paliwa. Rozlane paliwo lub jego opary mogą ulec zapaleniu.

Jeśli przestawiasz lub podnosisz pompę, uważaj aby nie robić tego w pojedynkę. Jeśli nadwyrężysz się lub upuścisz pompę przez przypadek, może to spowodować obrażenia ludzi oraz uszkodzenie urządzenia.

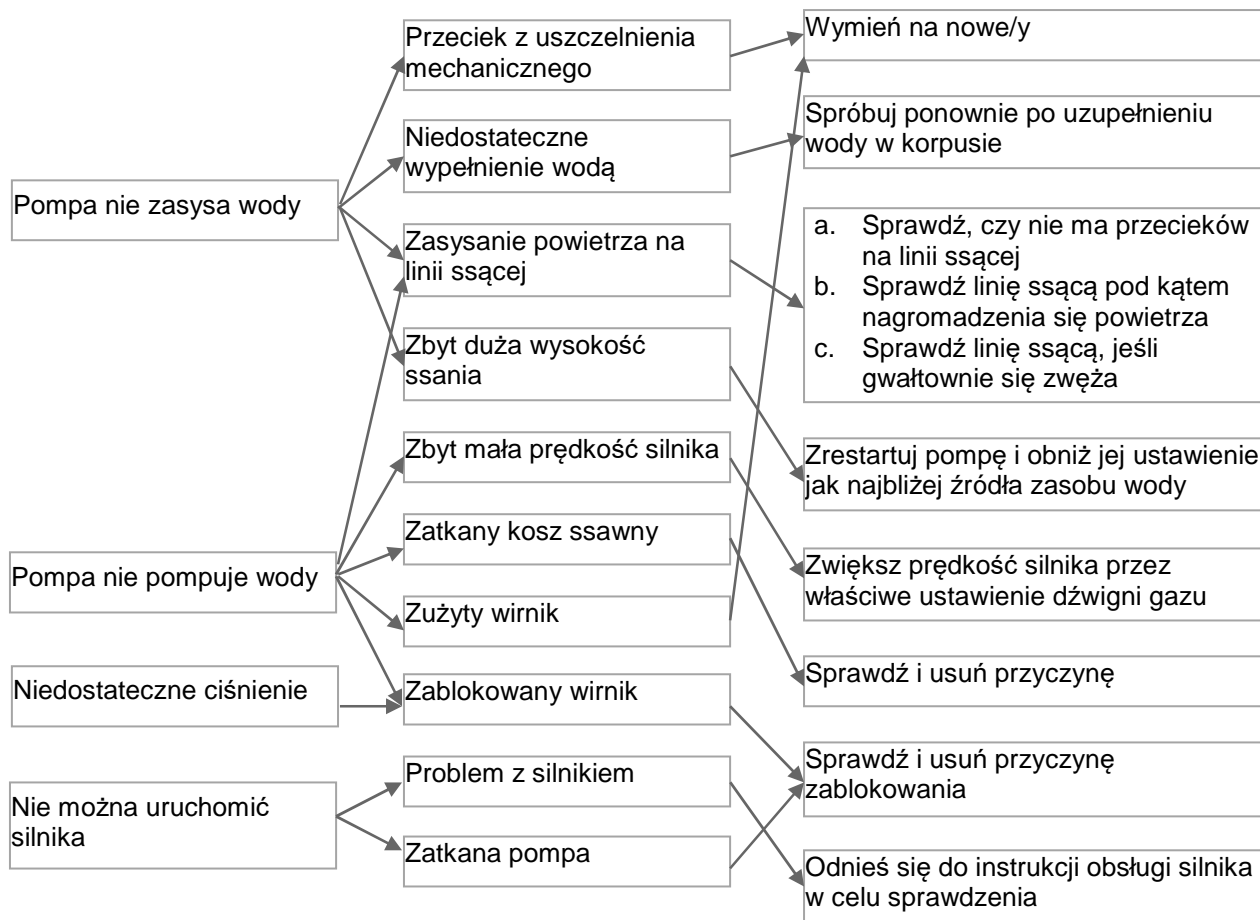
Możesz potrzebować pomocy innej osoby, operatora maszyny lub podnośnika. Cięższe pompy wyposażone są w zaczep, o który należy zaczepić hak podnośnika w przypadku przenoszenia.

### **PRZED ODSZTAWIENIEM POMPY DO MAGAZYNOWANIA PRZEZ DŁUŻSZY CZAS:**

- A) Upewnij się, że miejsce, w którym przechowujesz pompę jest wolne od nadmiernego kurzu i wilgotności.
- B) Wyczyść pompę od wewnątrz.  
Jeśli używałeś pompy do pompowania mulistej lub zapiaszczonej wody, albo wody zawierającej większe odpady (np. gruz), wewnątrz urządzenia nagromadzą się osady.  
Przepompuj czystą wodę przez pompę, zanim zakończysz pracę, w przeciwnym razie może dojść do uszkodzenia wirnika podczas następnego uruchomienia. Po przepłukaniu, odkręć korek spustowy wody i opróżnij korpus pompy z wody najbardziej jak to tylko możliwe, następnie z powrotem dokładnie zakręć korek.
- C) Zlej paliwo ze zbiornika.  
Zamknij zawór paliwa (OFF) i odkręć śrubę spustową paliwa z gaźnika, następnie zlej paliwo. Zlej benzynę (lub olej napędowy) ze zbiornika paliwa do odpowiedniego pojemnika.  
Otwórz zawór paliwa (ON) i opróżnij zbiornik paliwa, zlewając benzynę (lub olej napędowy) do odpowiedniego pojemnika.  
Z powrotem zakręć śrubę spustową paliwa z gaźnika.
- D) Wymień olej silnikowy na nowy.
- E) Na czas długiego magazynowania, przechowuj silnik w zamkniętym ustawieniu zaworów, czyli takim, jak w trakcie suwu sprężania (*patrz instrukcja obsługi silnika – uwaga Dystrybutora*).

## POSTĘPOWANIE W PRZYPADKU USTEREK

Narzędzia niezbędne do przeprowadzenia podstawowych napraw są dołączone do pompy jako standardowy zestaw akcesoriów.



W celu wymiany, bądź naprawy stosuj tylko oryginalne części zamienne, które możesz nabyć w autoryzowanym sklepie dilerskim lub punkcie serwisowym.

**UWAGA 1:** W przypadku przecieku wody pomiędzy silnikiem i pompą, zwykle przyczyna jest uszkodzone uszczelnienie mechaniczne. Skontaktuj się serwisem w celu wymiany uszczelnienia.

**UWAGA 2:** W przypadku problemów z zasysaniem:

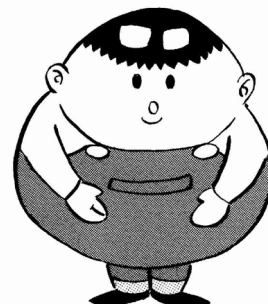
- zdemontuj wąż ssawny.
- uruchom silnik przy zalanym korpusie pompy.
- przytknij wnętrze dłoni do otworu ssawnego i odczekaj 30 sekund. Jeśli czujesz ssanie na wnętrzu dłoni, oznacza to, że pompa pracuje prawidłowo. Poprawienia może wymagać podłączenie węża.

**UWAGA 3:** W celu zapoznania się z zasadami konserwacji oraz działaniami w przypadku wystąpienia usterek silnika, zapoznaj się z Instrukcją obsługi silnika.



**UWAGA !**

Jeśli utylizujesz pompę, postępuj według przepisów obowiązujących w twoim kraju lub regionie w tym zakresie.





## DANE TECHNICZNE

Model		QP-205S	QP-205SX	QP-T205SLT
Typ		Motopompa do czystej wody, o dużej wysokości tłoczenia, wirnikowa, samozasysająca		
Wymiary	mm	545 x 410 x 460		640 x 480 x 590
Waga sucha	kg	27,6		41,6
Wydajność	ℓ / min	400	350	480
Pojemność zbiornika paliwa	ℓ	3,1		5,3
Zużycie paliwa	ℓ / h	1,4 – 3600 obr/min		2,1 – 3600 obr/min
Maks. wysokość tłoczenia	m	75	90	95
Maks. wysokość ssania	m	7	7	7
Średnice króćców przyłączeniowych:	cale	ssawny - 2" tłoczny - 2"		
Typ silnika		GX 160		GX 240
Net Power (wg SAE J1349)	kW (KM)	3,6 (4,8) / 3600 obr/min		5,3 (7,1) / 3600 obr/min
Moc znamionowa silnika	kW (KM)	2,5 (3,4) / 3000 obr/min		4,0 (5,4) / 3000 obr/min
		2,9 (3,9) / 3600 obr/min		4,4 (5,9) / 3600 obr/min
Maks. net moment obrotowy	Nm	10,3 / 2500 obr/min		15,3 / 2500 obr/min

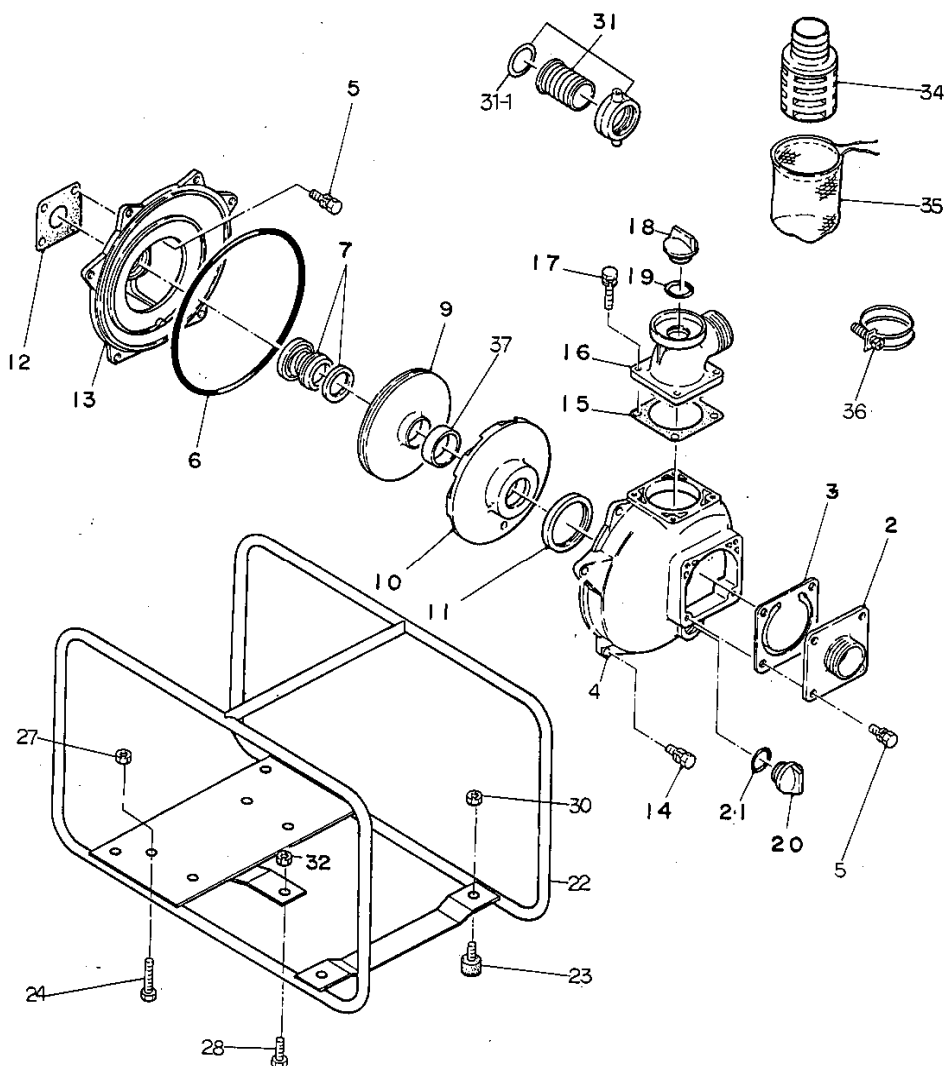
Model		QP-402 S	QP-402
Pompa			
Długość	mm	695	695
Szerokość	mm	495	495
Wysokość	mm	645	645
Waga sucha	kg	58,5	59
Wydajność	l / min	1000	1 800
Pojemność zbiornika paliwa	l	5,3	
Czas pracy na jednym zbiorniku	h	3,27	3,27
Maks. wysokość tłoczenia	m	50	28
Średnice króćców :	cale cale	ssawny - 4" tłoczny - 4"	
Maks. wysokość ssania	m	7	7
Typ silnika			
Model		GX240	
Net Power (wg SAE J1349)	kW / KM	5,3 (7,1) / 3600 obr/min	
Moc znamionowa	kW / KM	4,0 (5,4) / 3000 obr/min	
		4,4 (5,9) / 3600 obr/min	
Maks. Net moment obrotowy	Nm	15,3 / 2500 obr/min	



## LISTA CZĘŚCI ZAMIENNYCH : QP-205S

No.	PARTS NO.	PARTS NAME	Q'TY
	<b>GX160</b>	ENGINE	
2	1803-100160	SUCTION COVER	1
3	1378-350350	CHECK VALVE	1
4	4364-100010	CASING	1
5	018105-0825	BOLT SET WITH SPRING WASHER	8
6	048935-2550	O-RING (CASING)	1
7	080311-2320	MECHANICAL SEAL	1
9	1803-060031	IMPELLER	1
10	1803-100130	VOLUTE CASING	1
11	1378-330620	VOLUTE CASING PACKING	1
12	1211-390610	CASING COVER PACKING	1
13	1378-100020	CASING COVER	1
14	018105-0825	BOLT SET WITH SPRING WASHER	6
15	1803-330360	DELIVERY ELBOW PACKING	1
16	1803-000090-0011	DELIVERY ELBOW	1
17	018105-0825	BOLT SET WITH SPRING WASHER	4
18	063121-1100ASSY	FLOODING CAP WITH O-RING	1

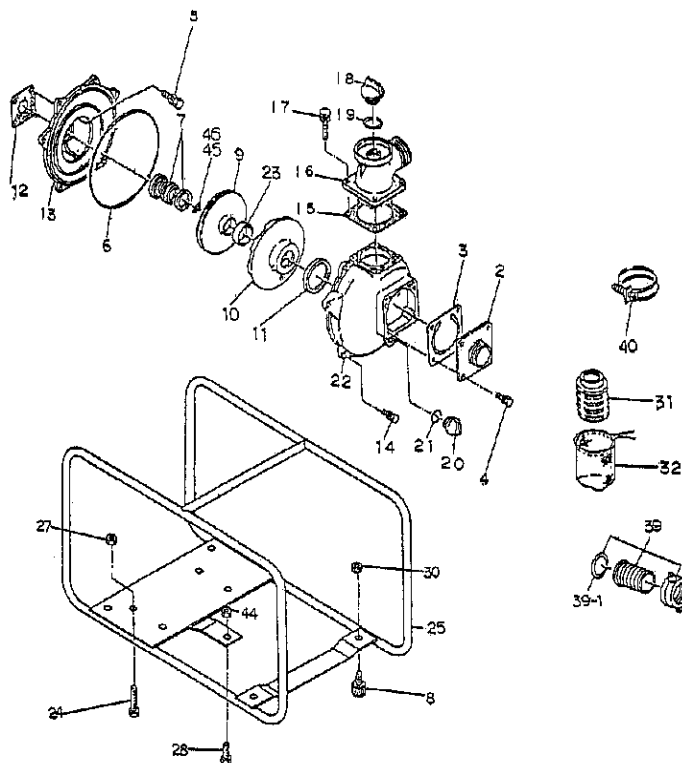
No.	PARTS NO.	PARTS NAME	Q'TY
19	048035-0300	O-RING (FLOODING CAP)	1
20	063121-1100ASSY	DRAIN CAP WITH O-RING	1
21	048035-0300	O-RING (DRAIN CAP)	1
22	7215-214010-0014	FRAME	1
23	072332-3040	CUSHION RUBBER	4
24	010505-0840	BOLT (ENGINE)	4
27	020915-0080	FLANGE NUT	4
28	018105-0820	BOLT SET WITH SPRING WASHER	1
30	020915-0080	FLANGE NUT	4
31	074111-7050R	HOSE COUPLING SET	2
31-1	074131-0501	HOSE COUPLING PACKING	2
32	020545-0080	NUT	1
34	074230-1050R	STRAINER	1
35	092031-2013	NYLON NET	1
36	093225-2000	WIRE HOSE BAND	3
37	1803-521221	LINER RING	1



## LISTA CZĘŚCI ZAMIENNYCH : QP-205SX

No.	PARTS NO.	PARTS NAME	Q'TY	MATERIAL
	GX160 4500rpm	ENGINE		
2	1803-100160	SUCTION COVER	1	ADC
3	1378-350350	CHECK VALVE	1	NBR+SS400
4	018105-0825	BOLT SET WITH SPRING WASHER	4	SS400
5	018105-0825	BOLT SET WITH SPRING WASHER	4	SS400
6	048935-2550	O-RING (CASING)	1	NBR
7	080311-2320	MECHANICAL SEAL	1	CERAMIC× CARBON
8	072332-3040	CUSHION RUBBER	4	NBR+SS400
9	7203-060030	IMPELLER	1	AC
10	1803-100130	VOLUTE CASING	1	ADC
11	1378-330620	VOLUTE CASING PACKING	1	NBR
12	1211-390610	CASING COVER PACKING	1	OIL SHEET
13	1378-100020	CASING COVER	1	ADC
14	018105-0825	BOLT SET WITH SPRING WASHER	6	SS400
15	1803-330360	DELIVERY ELBOW PACKING	1	NBR
16	1803-000090-0011	DELIVERY ELBOW	1	FC
17	018105-0825	BOLT SET WITH SPRING WASHER	4	SS400
18	063121-1100ASSY	FLOODING CAP WITH O-RING	1	ABS
19	048035-0300	O-RING (FLOODING CAP)	1	NBR
20	063121-1100ASSY	DRAIN CAP WITH O-RING	1	ABS
21	048035-0300	O-RING (DRAIN CAP)	1	NBR
22	4364-100010	CASING	1	ADC


No.	PARTS NO.	PARTS NAME	Q'TY	MATERIAL
23	1803-521221	LINER RING	1	DURACON
24	010505-0840	BOLT	4	SS400
25	7215-214010-0014	FRAME	1	SS400
27	020915-0080	FLANGE NUT	4	SS400
28	018105-0820	BOLT SET WITH SPRING WASHER	1	SS400
30	020915-0080	FLANGE NUT	4	SS400
31	074230-1050R	STRAINER	1	PE
32	092031-2013	NYLON NET	1	NYLON
39	074111-7050R	HOSE COUPLING SET	2	ADC
39-1	074131-0501	HOSE COUPLING PACKING	2	NBR
40	093225-2000	WIRE HOSE BAND	3	SWRM
44	020545-0080	NUT	1	SS400
45	085283-1600	ADJUST LINER	1	BSP
46	085285-1600	ADJUST LINER	1	BSP

 MATSUSAKA ENGINEERING CO., LTD.

 MATSUSAKA ENGINEERING CO., LTD.

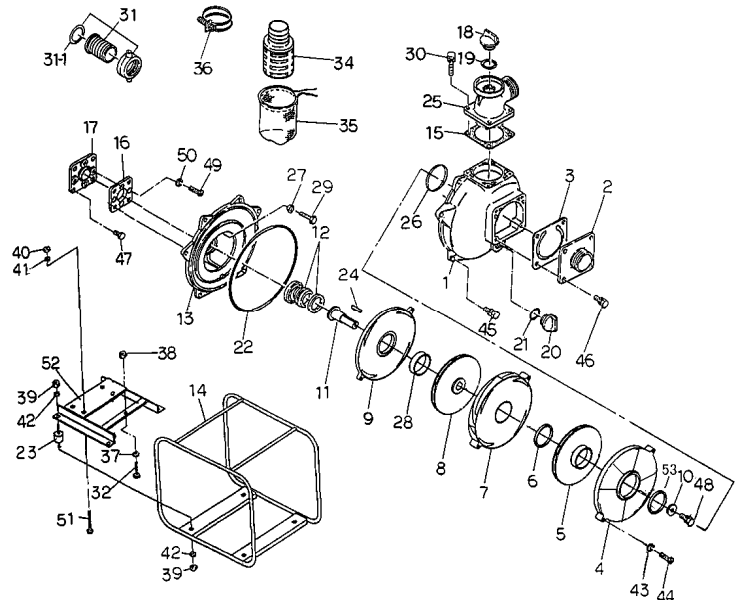

## LISTA CZĘŚCI ZAMIENNYCH : QP-T205SLT

NO.	PARTS NO.	PARTS NAME	Q'TY	MATERIAL
	<b>GX270</b>	ENGINE		
1	4364-100010	CASING	1	ADC
2	1803-100160	SUCTION COVER	1	ADC
3	1378-350350	CHECK VALVE	1	NBR+SS400
4	7207-060130	VOLUTE CASING	1	AC
5	7207-060040	IMPELLER 1	1	AC
6	1878-081290	LINER RING 2	1	BC
7	7207-060110	VOLUTE CASING 2	1	AC
8	7207-060030	IMPELLER 2	1	AC
9	7207-060120	VOLUTE CASING 3	1	AC
10	7207-251240	IMPELLER WASHER	1	SUS
11	1878-221010	PUMP SHAFT	1	S45C
12	080611-3325	MECHANICAL SEAL	1	CERAMICx CARBON
13	4359-100020	CASING COVER	1	ADC
14	1867-214010-0014	FRAME	1	SS400
15	1803-330360	DELIVERY COVER PACKING	1	NBR
16	1369-000600-0011	CASING COVER SET PLATE -A	1	FC
17	1369-000630-0011	CASING COVER SET PLATE -B	1	FC
18	063121-1100ASSY	FLOODING CAP WITH O-RING	1	ABS
19	048035-0300	O-RING (FLOODING CAP)	1	NBR
20	063121-1100ASSY	DRAIN CAP WITH O-RING	1	ABS

NO.	PARTS NO.	PARTS NAME	Q'TY	MATERIAL
21	048035-0300	O-RING (DRAIN CAP)	1	NBR
22	048935-2550	O-RING (CASING)	1	NBR
23	072330-2040	CUSHION RUBBER	4	NBR+SS400
24	051004-0443	KEY	1	S45C
25	1803-000090-0011	DELIVERY ELBOW	1	FC
26	048220-0750	O-RING	1	NBR
27	045822-0080	SEAL WASHER	4	SUS+NBR
28	1803-521220	LINER RING	1	DURACON
29	010505-0820	BOLT	4	SS400
30	018105-0825	BOLT SET WITH SPRING WASHER	4	SS400
31	074111-7050R	HOSE COUPLING SET	2	ADC
31-1	074131-0501	HOSE COUPLING PACKING	2	NBR
32	010505-0850	BOLT	1	SS400
34	074230-1050R	STRAINER	1	PE
35	092031-2013	NYLON NET	1	NYLON
36	093225-2000	WIRE HOSE BAND	3	SWRM
37	045125-0080	SPRING WASHER	1	SWRH
38	020545-0080	NUT	1	SS400
39	020545-0100	NUT	8	SS400
40	020545-0100	NUT	4	SS400
41	045125-0100	SPRING WASHER	4	SWRH

 MATSUSAKA ENGINEERING CO., LTD.

NO.	PARTS NO.	PARTS NAME	Q'TY	MATERIAL
42	045125-0100	SPRING WASHER	8	SWRH
43	045129-0060	SPRING WASHER	2	SWRH
44	010509-0640	BOLT	2	SUS
45	018105-0825	BOLT SET WITH SPRING WASHER	6	SS400
46	018105-0825	BOLT SET WITH SPRING WASHER	4	SS400
47	018105-0820	BOLT SET WITH SPRING WASHER	4	SS400
48	018109-0820	BOLT SET WITH SPRING WASHER	1	SUS
49	014105-0815	SCREW	4	SS400
50	045125-0080	SPRING WASHER	4	SWRH
51	010505-1045	BOLT	4	SS400
52	1867-214021-0014	ENGINE BASE	1	SS400
53	7207-081300	LINER RING 3	1	BC


 MATSUSAKA ENGINEERING CO., LTD.

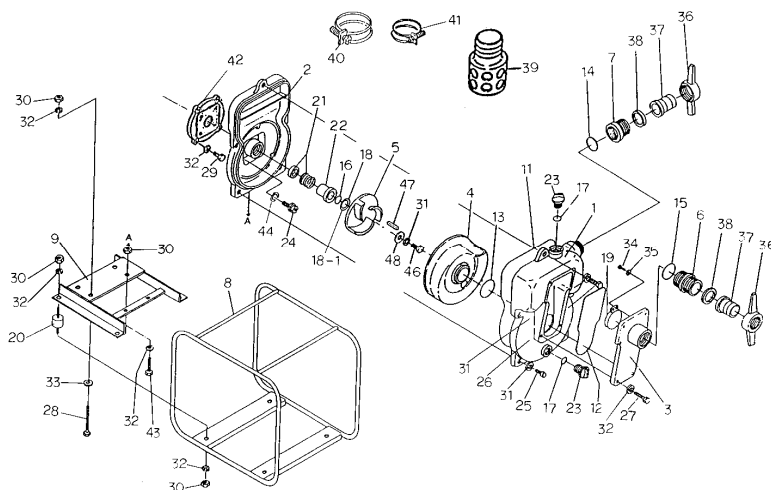

## LISTA CZĘŚCI ZAMIENNYCH : QP-402

No.	PARTS NO.	PARTS NAME	Q'TY	MATERIAL
	<b>GX240</b>	ENGINE		
1	9430-100010	CASING	1	ADC
2	9430-100020	CASING COVER	1	ADC
3	9430-100160	SUCTION COVER	1	ADC
4	9430-000130	VOLUTE CASING	1	FC
5	4414-000030	IMPELLER	1	FC
6	079000-4040-0011	NIPPLE	1	FC
7	079890-4040-0011	SOCKET	1	FC
8	1434-214010-0014	FRAME	1	SS400
9	1440-214020-0004	ENGINE BASE	1	SS400
11	048935-3850	O-RING (CASING)	1	NBR
12	048935-2400	O-RING (SUCTION COVER)	1	NBR
13	048131-0950	O-RING (VOLUTE CASING)	1	NBR
14	048131-1000	O-RING (SOCKET)	1	NBR
15	048131-1100	O-RING (NIPPLE)	1	NBR
16	048220-0240	O-RING (MECH SEAL SLEEVE)	1	NBR
17	048035-0300	O-RING(FLOODING/DRAIN CAP)	2	NBR
18	085283-4525	ADJUST LINER	1	BSP
18-1	085285-4525	ADJUST LINER	1	BSP
19	9430-350350	CHECK VALVE	1	NBR+SS400

No.	PARTS NO.	PARTS NAME	Q'TY	MATERIAL
20	072330-2040	CUSHION RUBBER	4	NBR+SS400
21	080611-3630	MECHANICAL SEAL	1	CERAMICx CARBON
22	081188-3051	MECHANICAL SEAL SLEEVE	1	SUS
23	063121-1100ASSY	FLOODING/DRAIN CAP WITH O-RING	2	ABS
24	010505-0820	BOLT	4	SS400
25	010505-1240	BOLT	4	SS400
26	010505-1250	BOLT	1	SS400
27	010505-1040	BOLT	6	SS400
28	010505-1045	BOLT	4	SS400
29	019116-0625	BOLT	2	SS400
30	020545-0100	NUT	14	SS400
31	045125-0120	SPRING WASHER	5	SWRH
32	045125-0100	SPRING WASHER	24	SWRH
33	040145-0100	WASHER	4	SS400
34	014109-0616	SCREW	2	SUS
35	040145-0060	WASHER	2	SS400
36	074111-1100	HOSE COUPLING	2	ADC
37	074124-1100	HOSE JOINT	2	ADC
38	074132-1001	HOSE COUPLING PACKING	2	NBR
39	074221-2100	STRAINER	2	SS400


 MATSUSAKA ENGINEERING CO., LTD.


No.	PARTS NO.	PARTS NAME	Q'TY	MATERIAL
40	093225-4000	WIRE HOSE BAND	2	SWRM
41	093225-0110	WIRE HOSE BAND	1	SWRM
42	4313-000600-0011	CASING COVER SET PLATE	1	FC
43	010505-1040	BOLT	4	SS400
44	045822-0080	SEAL WASHER	4	SUS+NBR
46	019115-0730	IMPELLER SET BOLT	1	SS400
47	052004-0422	KEY	1	S45C
48	4334-201240-0011	IMPELLER WASHER	1	FC



 MATSUSAKA ENGINEERING CO., LTD.

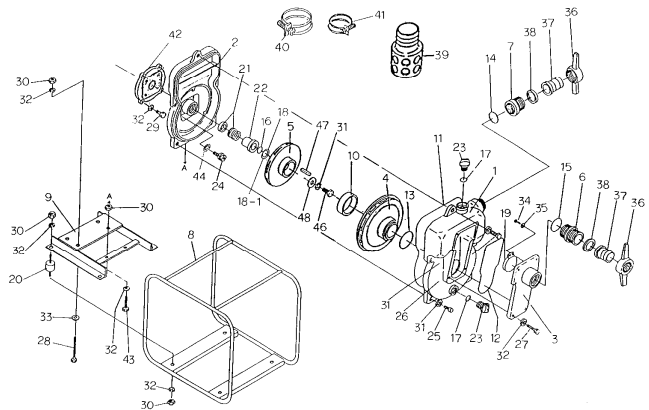

## LISTA CZĘŚCI ZAMIENNYCH: QP-402S

No.	PARTS NO.	PARTS NAME	Q'TY	MATERIAL
	<b>GX240</b>	ENGINE		
1	9430-100010	CASING	1	ADC
2	9430-100020	CASING COVER	1	ADC
3	9430-100160	SUCTION COVER	1	ADC
4	1445-000130	VOLUTE CASING	1	FC
5	4418-000030	IMPELLER	1	FC
6	079000-4040-0011	NIPPLE	1	FC
7	079890-4040-0011	SOCKET	1	FC
8	1434-214010-0014	FRAME	1	SS400
9	1440-214020-0014	ENGINE BASE	1	SS400
10	1445-081220	LINER RING	1	BC
11	048935-3850	O-RING (CASING)	1	NBR
12	048935-2400	O-RING (SUCTION COVER)	1	NBR
13	048131-0950	O-RING (VOLUTE CASING)	1	NBR
14	048131-1000	O-RING (SOCKET)	1	NBR
15	048131-1100	O-RING (NIPPLE)	1	NBR
16	048220-0240	O-RING (MECH SEAL SLEEVE)	1	NBR
17	048035-0300	O-RING(FLOODING/DRAIN CAP)	2	NBR
18	085283-4525	ADJUST LINER	1	BSP
18-1	085285-4525	ADJUST LINER	1	BSP

No.	PARTS NO.	PARTS NAME	Q'TY	MATERIAL
19	9430-350350	CHECK VALVE	1	NBR+SS400
20	072330-2040	CUSHION RUBBER	4	NBR+SS400
21	080611-3630	MECHANICAL SEAL	1	CERAMICx CARBON
22	081188-3051	MECHANICAL SEAL SLEEVE	1	SUS
23	063121-1100ASSY	FLOODING/DRAIN CAP WITH O-RING	2	ABS
24	010505-0820	BOLT	4	SS400
25	010505-1240	BOLT	4	SS400
26	010505-1250	BOLT	1	SS400
27	010505-1040	BOLT	6	SS400
28	010505-1045	BOLT	4	SS400
29	019116-0625	BOLT	4	SS400
30	020545-0100	NUT	14	SS400
31	045125-0120	SPRING WASHER	5	SWRH
32	045125-0100	SPRING WASHER	24	SWRH
33	040145-0100	WASHER	4	SS400
34	014109-0616	SCREW	2	SUS
35	040145-0060	WASHER	2	SS400
36	074111-1100	HOSE COUPLING	2	ADC
37	074124-1100	HOSE JOINT	2	ADC
38	074132-1001	HOSE COUPLING PACKING	2	NBR


 MATSUSAKA ENGINEERING CO., LTD.

No.	PARTS NO.	PARTS NAME	Q'TY	MATERIAL
39	074221-2100	STRAINER	1	SS400
40	093225-4000	WIRE HOSE BAND	2	SWRM
41	093225-0110	WIRE HOSE BAND	1	SWRM
42	4313-000600-0011	CASING COVER SET PLATE	1	FC
43	010505-1040	BOLT	2	SS400
44	045822-0080	SEAL WASHER	4	SUS+NBR
46	019115-0730	IMPELLER SET BOLT	1	SS400
47	052004-0422	KEY	1	S45C
48	4334-201240-0011	IMPELLER WASHER	1	FC



 MATSUSAKA ENGINEERING CO., LTD.

# LISTA CZĘŚCI ZAMIENNYCH (QP-402SX)

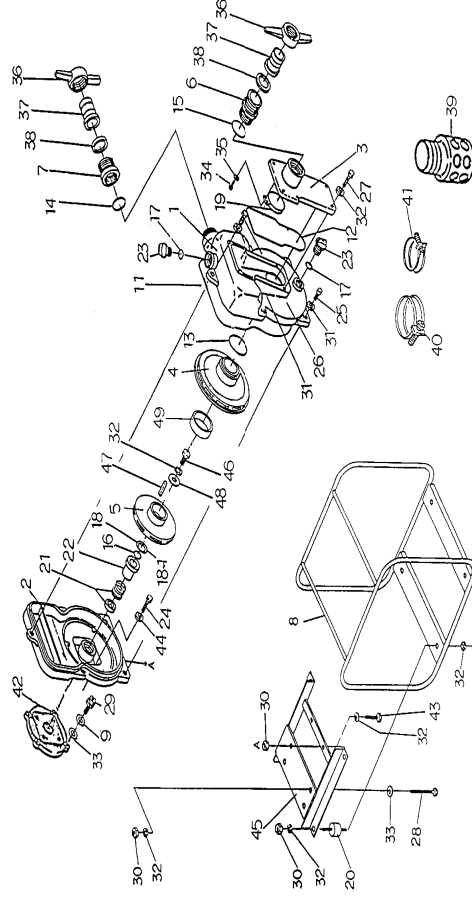
No.	PARTS NO.	PARTS NAME	Q'TY	MATERIAL
	GX390	ENGINE		
1	9430-100010	CASING	1	ADC
2	4421-100020	CASING COVER	1	ADC
3	9430-100160	SUCTION COVER	1	ADC
4	1461-000130	VOLUTE CASING	1	FC
5	1461-060030	IMPELLER	1	AC
6	079000-4040-0011	NIPPLE	1	FC
7	079890-4040-0011	SOCKET	1	FC
8	4420-214010-0004	BASE	1	SS400
9	045125-0100	SPRING WASHER	4	SWRH
11	048935-3850	O-RING	1	NBR
12	048935-2400	O-RING	1	NBR
13	048131-0950	O-RING	1	NBR
14	048131-1000	O-RING	1	NBR
15	048131-1100	O-RING	1	NBR
16	048220-0240	O-RING	1	NBR
17	048035-0300	O-RING(FLOODING/DRAIN CAP)	2	NBR
18	085283-4525	ADJUST LINER	1	BSP
18-1	085285-4525	ADJUST LINER	1	BSP
19	9430-350350	CHECK VALVE	1	NBR+SS400
20	072330-2040	CUSHION RUBBER	4	NBR+SS400
21	080611-3630	MECHANICAL SEAL	1	CERAMIC x CARBON
22	081188-3051	MECHANICAL SEAL SLEEVE	1	SUS
23	063121-1100	FLOODING/DRAIN CAP	2	ABS
24	010505-0820	BOLT	4	SS400
25	010505-1240	BOLT	4	SS400
26	010505-1250	BOLT	1	SS400
27	010505-1040	BOLT	6	SS400
28	010505-1050	BOLT	4	SS400
29	019116-0625	BOLT	4	SS400
30	020545-0100	NUT	14	SS400
31	045125-0120	SPRING WASHER	5	SWRH
32	045125-0100	SPRING WASHER	21	SWRH
33	040145-0100	WASHER	8	SS400
34	014109-0616	SCREW	2	SUS
35	040145-0060	WASHER	2	SS400
36	074117-1100	HOSE COUPLING	2	ADC
37	074124-1100	HOSE JOINT	2	ADC
38	074132-1001	HOSE COUPLING PACKING	2	NBR
39	074221-2100	STRAINER	1	SS400

No.	PARTS NO.	PARTS NAME	Q'TY	MATERIAL
40	093225-4000	WIRE HOSE BAND	2	SWRM
41	093225-0110	WIRE HOSE BAND	1	SWRM
42	4313-000600-0014	CASING COVER SET PLATE	1	FC
43	010505-1050	BOLT	2	SS400
44	045822-0080	SEAL WASHER	4	SUS+NBR
45	4420-214020-0004	ENGINE BASE	1	SS400
46	019115-0625	BOLT	1	SS400
47	052004-0422	KEY	1	S45C
48	4334-201240-0011	IMPELLER WASHER	1	SS400
49	1445-081220	LINER RING	1	BC

## Pump Specification

MAX. HEAD	70 m
MAX. CAP.	1050 L/min.
Installed Power	8.7 kW
Dimensions [LxWxH]	73x51x62 cm
Dry Weight	70kg

402-ED/EH42



## Tightening torques for screw size

Screw size	M5	M6	M8	M10	M12	5/16"	3/8"	7/16"
Recommendable torque [N·m]	5	6~7	16~20	28~33	45~56	16~20	28~33	40



# LISTA CZĘŚCI ZAMIENNYCH (QP-T405SLT)

PARTS NO.	PARTS NAME	QTY	MATERIAL
GX390	ENGINE		
1	1473-060010-0002 CASING	1	AC
2	1473-060020-0002 CASING COVER	1	AC
3	1477-000160-0002 SUCTION COVER	1	FC
4	1473-060090-0002 DELIVERY COVER(3WAY OUTLET)	1	AC
5	1473-060030 IMPELLER 1	1	AC
6	1473-060040 IMPELLER 2	1	AC
7	1473-060130 VOLUTE CASING 1	1	AC
8	1473-060120 VOLUTE CASING 2	1	AC
9	1473-060110 VOLUTE CASING 3	1	AC
10	1473-060140 GUIDE VANE	1	AC
11	1473-221010 PUMP SHAFT	1	S45C
12	1473-221020 EXTENSION SHAFT	1	S45C
13	1473-221270 SHAFT SPACER	1	S45C
14	1473-081290 LINER RING 1	1	BC
15	1473-251220 LINER RING 2	1	SUS
16	1473-081290 LINER RING 3	1	BC
17	067000-6207 BALL BEARING	1	SUJ
18	1473-201320 BEARING SET PLATE	1	SS400
19	1473-390780 OIL ROOM COVER PACKING	1	OIL SHEET
20	1473-200760 OIL ROOM COVER	1	SS400
21	086135-4808 OIL SEAL	1	NBR
22	080540-4235 MECHANICAL SEAL	1	SIC x SIC
23	048157-3750 O-RING	1	NBR
24	048057-1150 O-RING	1	NBR
25	048157-1650 O-RING	1	NBR
26	1601-350350 CHECK VALVE	1	NBR+SS400
27	048131-1100 O-RING	1	NBR
28	048131-0800 O-RING	2	NBR
29	079050-4040-0014 NIPPLE (4")	1	FC
30	079040-3031-0014 NIPPLE (3")	2	FC
31	063121-1159 FLOODING CAP	1	ABS
32	063121-1100 DRAIN CAP	1	ABS
32-1	048035-0300 O-RING(DRAIN CAP)	1	NBR
33	013119-0515 CAP SCREW	3	SUS
34	013119-0515 CAP SCREW	4	SUS
35	045129-0070 SPRING WASHER	4	SUS(3/8")
36	019119-0632 BOLT	4	SUS
37	045129-0100 SPRING WASHER	4	SUS
38	010509-1040 BOLT	4	SUS
39	016109-0645 FLAT SCREW	3	SUS
40	045129-0100 SPRING WASHER	4	SUS
41	010509-1010 BOLT	4	SUS
42	045129-0120 SPRING WASHER	7	SUS
43	010509-1235 BOLT	2	SUS
44	045129-0100 SPRING WASHER	2	SUS
45	010509-1035 BOLT	2	SUS
46	045129-0160 SPRING WASHER	4	SUS
47	010509-1640 BOLT	4	SUS
48	045129-0160 SPRING WASHER	4	SUS
49	010509-1650 BOLT	4	SUS
50	050507-0825 KEY	1	S50C
51	051507-0825 KEY	1	S50C
52	1613-214020-0004 ENGINE BASE	1	SS400
53	1484-214010-0004 BASE	1	SS400
54	072330-3032 CUSHION RUBBER	4	NBR+SS400

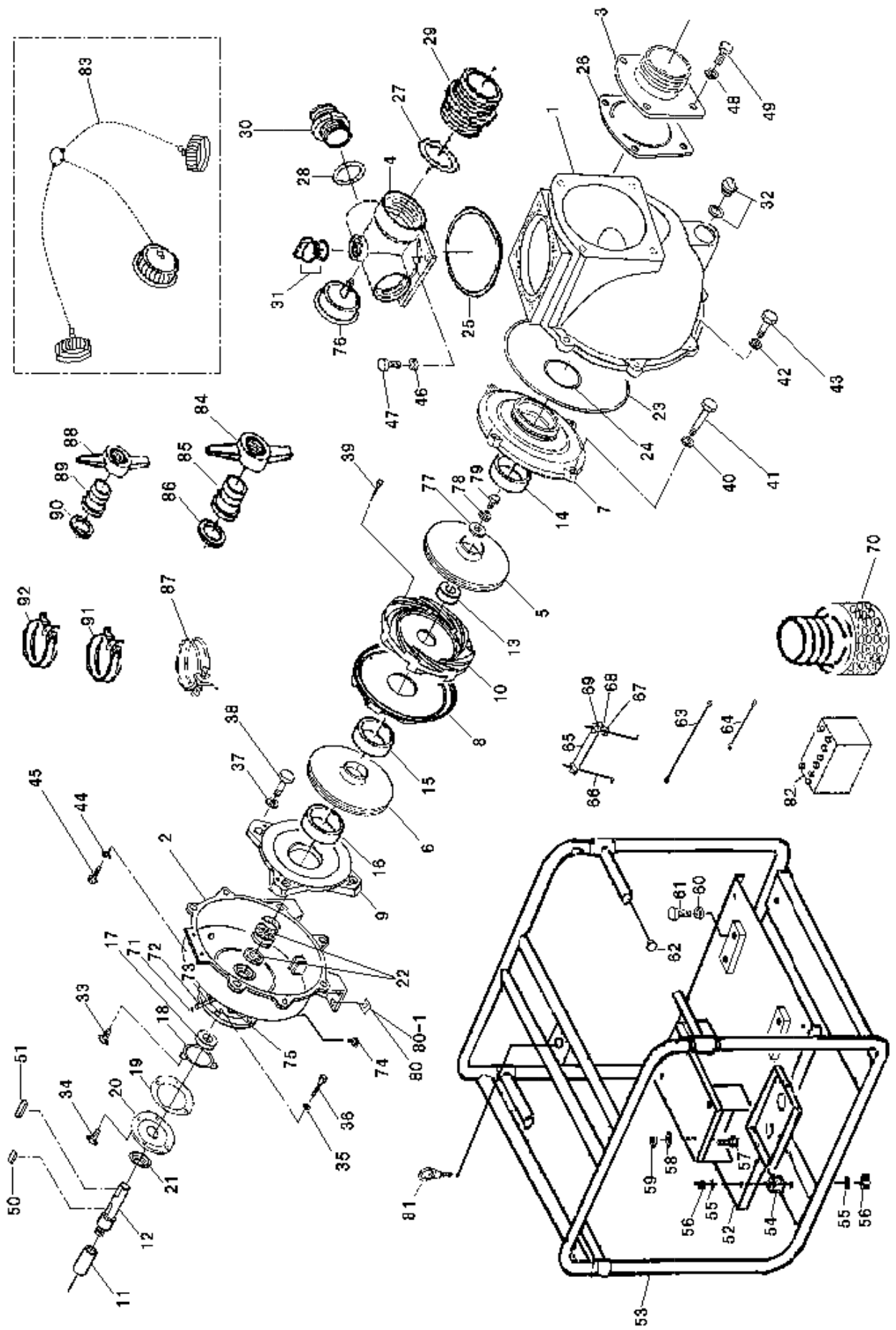
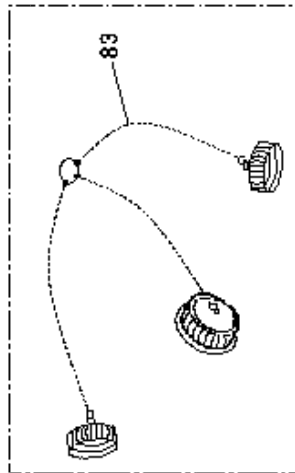
PARTS NO.	PARTS NAME	Q'TY	MATERIAL
55	045129-0080 SPRING WASHER	8	SUS
56	020549-0080 NUT	8	SUS
57	010509-1060 BOLT	4	SUS
58	045129-0100 SPRING WASHER	4	SUS
59	020549-0100 NUT	4	SUS
60	045129-0120 SPRING WASHER	4	SUS
61	010509-1235 BOLT	4	SUS
62	1412-317030 CAP	4	PE
63	097206-9430 BATTERY CODE (L)	1	(+)
64	097206-9300 BATTERY CODE (S)	1	(-)
65	095021-1170-0014 BATTERY SET PLATE	1	SS400
66	095021-1170A BATTERY SET KIT	2	SS400
67	020545-0060 NUT	2	SWRH
68	045125-0060 SPRING WASHER	2	SS400
69	040145-0060 WASHER	2	SS400
70	074221-8100 STRAINER	1	SS
71	1473-807150 OIL CAP	1	PA
72	077225-3838 SOCKET	1	SUS
73	EI2003-8100 LONG NIPPLE	1	SUS
74	1473-177160 OIL PLUG	1	SS400
75	1473-809373 OIL GAUGE	1	PA-P
76	1477-809360 PRESSURE GAUGE	1	
77	1466-251241 IMPELLER WASHER	1	SUS
78	045129-0100 SPRING WASHER	1	SUS
79	010509-1025 BOLT	1	SUS
80	085283-0000 BASE LINER	4	BSP
80-1	085285-0000 BASE LINER	4	BSP
81	017105-1627 EYE BOLT	1	SS400
82	096120-3026E BATTERY	1	30A19R
83	1477-068030ASSY BALL CHAIN WITH CAP	1	ADC
84	074111-1100 HOSE COUPLING	2	ADC
85	074124-1100 HOSE JOINT	2	ADC
86	074132-1001 HOSE COUPLING PACKING	2	NBR
87	093225-4000 WIRE HOSE BAND	2	SWRM
88	074111-0080 HOSE COUPLING	2	AC
89	074124-1080 HOSE JOINT	2	ADC
90	074132-0801 HOSE COUPLING PACKING	2	NBR
91	093225-3000 WIRE HOSE BAND	2	SWRM
92	093225-0110 WIRE HOSE BAND	1	SWRM

## Pump Specification

MAX. HEAD	115 m
MAX. CAP.	795 L/min.
Installed Power	8.7 kW
Dimensions【LxWxH】	91x68x75 cm
Dry Weight	130kg

## Tightening torques for screw size

Screw size	M5	M6	M8	M10	M12	5/16"	3/8"	7/16"
Recommendable torque [N·m]	5	6~7	16~20	28~33	45~56	16~20	28~33	40



## LISTA AUTORYZOWANYCH PUNKTÓW SERWISOWYCH

Adresy oraz telefony do Autoryzowanych Punktów Serwisowych Aries Power Equipment znajdziesz na stronie internetowej: [www.mojahonda.pl](http://www.mojahonda.pl) lub [www.ariespower.pl](http://www.ariespower.pl) oraz pod podanymi poniżej telefonami.

**Centrala:**

Warszawa 02-844,  
ul. Puławska 467,  
tel. (0 22) 894 08 90  
[info@ariespower.pl](mailto:info@ariespower.pl)

**Serwis Centralny:**

Warszawa 02-844,  
ul. Puławska 467,  
tel. (0 22) 894 08 90  
[serwis@ariespower.pl](mailto:serwis@ariespower.pl)

## MATSUSAKA ENGINEERING CO., LTD.

HEAD OFFICE : 23 Kandamatsunaga-cho, Chiyoda-ku, Tokyo, Japan  
TEL +81-3-3257-6130 FAX +81-3-3257-6129

FACTORY : 2155 Nonaka, Taki-gun, Taki-cho, Mie-pref., Japan  
TEL +81-598-39-3211 FAX +81-598-39-3844

URL: <http://www.qp-pump.com>

**EC DECLARATION OF CONFORMITY  
HAFTUNGSERKLÄRUNG FÜR NORMENEINHALTUNG  
DECLARACION DE CONFORMIDAD CE  
DEKLARACJA ZGODNOSCI WE**

**DECLARATION CE DE CONFORMITE  
DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA  
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE**

We  
Nous  
Wir  
Noi  
Nosotros  
Nós  
My

**MATSUSAKA ENGINEERING CO., LTD. 2155, Nonaka, Taki-cho, Taki-gun, Mie-pref, Japan**

Name and address of the person authorized to compile the Technical Documentation  
Name und Anschrift der Person, die für technische Dokumentation verantwortlich ist  
Nom et address de la personne qui garde la Documentation Technique  
Nome e indirizzo della persona che conserva la documentazione tecnica  
Nombre y dirección del encargado de la documentación técnica  
Nome e morada do responsável pela compilação da Documentação Técnica  
Upowazniony przedstawiciel Producenta / Osoba przechowująca dokumentację techniczną

**ARIES POWER EQUIPMENT LTD.  
PUŁAWSKA STR. 467, 02-844  
WARSZAWA, POLAND  
Menadzer – Andrzej Boguski**

declare under our sole responsibility that the product in the event of an alteration of the machine(s) not carried out in consultation and agreement with us this declaration shall lose its validity.

declaron, sous notre seule responsabilité, que le produit En cas de modification de la(des) machine(s) exécutée sans notre consultation ni notre accord, la présente déclaration perd toute valeur.

Erklären hiermit unsere alleinige Haftung dafür, daß das Produkt Im Falle einer Veränderung des Geräts ohne vorherige Beratung oder Zustimmung von uns, verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit und ist nicht bindend.

Dichiariamo sotto la nostra unica responsabilità che il prodotto La presente dichiarazione perderà la propria validità qualora vengano apportate modifiche alle macchine  
Declaramos bajo nuestra responsabilidad, que esta declaración pierde toda su validez en caso de alteración del ( de los ) producto ( s ) efectuada sin consultarnos y sin obtener nuestra autorización.

declaramos sob nossa inteira responsabilidade que na eventualidade do produto sofrer uma alteração da(s) máquina(s), sem nos consultar e sem o nosso acordo, esta declaração perderá a sua validade.

Deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, iż w przypadku jakiegokolwiek zmiany dotyczącej produktu, przeprowadzonej bez naszej wiedzy i zgody, niniejsza deklaracja traci swą ważność.

Designation of the machine(s):	Engine Driven Water Pump	Type(s):	QP-205S	: 3.6 kw
Designation de la (des) machine(s):	Ponpe à eau Pour Moteurs	Type(s) :	QP-205SX	: 3.6 kw
Maschinenbezeichnung:	Motor-Wasserpumpe	Typ(en):	QP-T205SLT	: 6.3 kw
Denominazione della macchina:	Acqua Pompa a Motore	Tipo(i) :	QP-402	: 5.9 kw
Designación del (de los) artefacto(s):	Agua Bomba del Motor	Tipo(s):	QP-402S	: 5.9 kw
Designação da(s) máquina(s):	Bomba de Água Accionada por Motor	Tipo(s):	QP-402SX	: 8.7 kw
Przeznaczenie urządzenia(-en):	PompaWodna napędzana silnikiem	Typ(y):	QP-T405SLT	: 8.7 kw

to which this declaration relates is in conformity with the following standard(s) or other normative document(s)

aquel se rattache la présente déclaration, est conforme a la(aux) norme(s) standard ou autre(s) document(s) normatif(s) suivants;

auf das sich diese Erklärung bezieht, den folgenden Standards oder Nomen bzw Normenblättern

a cui la presente dichiarazione fa riferimento e contome aile seguenti normative o ad altri documenti regolamentari

alque se refiere la presente declaración esta conforme con la(las) norma(s) standard u otro(s) documento(s) normativo(s) siguiente(s):

a que se refere esta declaração está em conformidade com a(s) seguinte(s) normas(s) ou outro(s) documento(s) normativo(s)

ktorej dotyczy niniejsza deklaracja, jest zgodna z wymaganiami lub innymi dokumentami normatywnymi

(if applicable) following the provisions of

(si dapplication)dapres les dispositions de la directive:

(falls anwendbar) folgenden Bestimmungen der Verordnung BZW. Richtlinie

(se aplicabile) secondo le disposizioni della direttiva:

(Si es aplicable) según las disposiciones de la directiva:

(se aplicável) segundo o disposto na directiva

(jesli maja zastosowanie) następujących Dyrektyw:

2000/14/EC ( ANNEX V )

2006/42/EC

measured sound power level  
niveau sonore mesure  
Gemessener Geräuschpegel  
Livello della potenza del suono misurato  
Nivel de potencia de sonido medida  
nível medido da potência sonora  
Zmierzony poziom mocy akustycznej

**QP-205S / QP-205SX / QP-T205SLT**  
105 dB(A)

**QP-402 / QP-402S / QP-402SX**  
**QP-T405SLT**  
109 dB(A)

Guaranteed sound power level  
Niveau sonore garanti  
Garantierter Geräuschpegel  
Livello della potenza del suono garantito  
Nivel de potencia de sonido garantizada  
Nível garantido da potência sonora  
Gwarantowany poziom mocy akustycznej

**QP-205S / QP-205SX / QP-T205SLT**  
109 dB(A)

**QP-402 / QP-402S / QP-402SX**  
**QP-T405SLT**  
113 dB(A)

Reference to the harmonized standards:

Reference aux norms harmonisées:

Verweis auf harmonisierte Normen:

Riferimento agli standard armonizzati:

Referencia de los estandar armonizados:

Referência às normas harmonizadas:

Zastosowane normy zharmonizowane:

EN 809:1998+A1:2009



YASUKI WADA

**MATSUSAKA ENGINEERING CO., LTD.**

Director of the Board, Production Division

President du Conseil d'Administration, Division de production

Vorstandsvorsitzender, Produktionsabteilung

Presidente consiglio di amministrazione Divisione produzione

Presidente del Consejo de Administración, Division de Producción

Presidente do Conselho de Administração, Divisão de Produção

Prezes Zarządu, Dział Produkcji

Done at:

Fait a:

Durchgeführt von:

Realizzato da:

Medido en:

Efectuado em: **Mie, Japan**

Miejsc:

Date :

Date :

Datum :

Data :

Fecha :

Data :

Data : **Mar. 01, 2016**